



KiLiX

Kinderlieder in Gebärdensprache

www.kilix.ch

NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU – NEU

ab Mitte November 2011 im Verkauf

BESTELLEN AB SOFORT

bekanntes Kinderliederbuch
ab sofort inkl. DVD in
Gebärdensprache **Fr. 29.80**

Zürich, September 2011

„D’Zyt isch da!“ Das Kinderliederbuch mit den schönsten Schweizer Kinderliedern jetzt auch in Gebärdensprache

Das Projekt KiLiX wurde von Siv Fosshaug, gehörlose Heilpädagogin und Mutter zweier Kinder und Lilly Kahler, hörende Erwachsenenbilderin und Dolmetscherin für Gebärdensprache ins Leben gerufen. 2008 haben die beiden Frauen die Zusammenarbeit begonnen, um Kinderlieder mit Gebärdensprache zugänglich zu machen. Es sind viele Erfahrungen gesammelt worden mit ersten Pilotkursen für gehörlose und hörende Kinder und Erwachsene. Nach diesen positiven Erfahrungen wurde der Fokus auf das Erarbeiten von weiterem Liedmaterial gelegt. Dank der erfreulichen Zusammenarbeit mit dem Verlag MusicVision ist nun das Buch „D’Zyt isch da!“ nach umfangreicher Bearbeitung in Gebärdensprache übersetzt worden. Die liebevollen und detailreichen Illustrationen von Viviane Dommann laden ein, das Buch immer wieder neu zu entdecken. Für die Erarbeitung in Gebärdensprache haben sich engagierte gehörlose und hörende Fachleute ehrenamtlich bereit erklärt mitzuarbeiten. Ab Mitte November 2011 gibt es das Buch inkl. DVD mit den Filmaufnahmen von 33 der 37 Kinderlieder in passender Gebärdensprachform.

Auf der DVD sind die traditionellen Kinderlieder liebevoll gebärdet und mit Gesang in schweizerdeutschem Dialekt unterlegt. Die Lieder können in Gebärdensprache oder kombiniert mit der Lautsprache gleichzeitig gesungen und gebärdet werden. Grundlage bildet die grammatikalische Form der Deutschschweizerischen Gebärdensprache. Es wurden dem Kinderlieder-Stil entsprechende Gebärden und ein passendes Register gewählt. Zudem folgt der Rhythmus dem Originallied. Untertitel können nach Bedarf gewählt werden. Sowohl der Originaltextes auf Schweizerdeutsch als auch eine hochdeutsche Übersetzung auf der 2. Linie geben die Inhalte der Lieder wieder.

Ein Brückenschlag der gelingt! Das Buch mit DVD lädt zum Singen und gebärden ein. Es verbindet die visuelle Sprache der Gehörlosen und die auditive Sprache der Hörenden miteinander. Viel Vergnügen beim Singen mit Gebärden! Komm mit, ins Land der musikalischen Hände!

Projekt KiLiX, Produktionsleitung Lilly Kahler

Die DVD in Gebärdensprache wurde ermöglicht durch die Unterstützung von: Verlag MusicVision, Verein MUX, Verein VUGS, Verband SGB-FSS, sichtbar Gehörlose Zürich und weiteren Partnern wie Durchblick haben..., jdg Media artist, FOCUSFIVE und Spendern. Herzlichen Dank!

Bestellungen per Email oder per Post an: Projekt KiLiX, c/o Verein MUX, Oerlikonerstrasse 98, 8057 Zürich
Email: kontakt@kilix.ch Webseite: www.kilix.ch Spenden Konto: PC 85-541683-3

Bestell-Talon

Bitte vollständig ausfüllen & senden an:

Projekt KiLiX

c/o Verein MUX, Oerlikonerstrasse 98, 8057 Zürich

Email: kontakt@kilix.ch Webseite: www.kilix.ch

Spenden Konto: PC 85-541683-3

Die Bestellung ist verbindlich.

Ab Mitte November 2011 wird die Bestellung ausgeliefert.



Buch mit DVD

Bestellung:

Hiermit bestelle ich

..... (Anzahl) Kinderliederbuch „D’Zyt isch da!“ mit
beiliegender DVD in Gebärdensprache à Fr. 29.80

Für Portospesen wird ein Versandkostenanteil von Fr. 5.- für 1 Buch bzw. Fr. 10.- für mehrere Bücher zusätzlich verrechnet.

Bestell und Rechnungsadresse:

Vorname, Name.....

Strasse.....

Ort.....

Email.....

Telefon/SMS.....

Ort/Datum.....

Unterschrift.....